

***Поштовани родитељи/законски старатељи,***

Одељење Вашег детета је насумичним избором изабрано да учествује у Међународном истраживању развоја читалачке писмености у четвртом разреду основне школе (ПИРЛС). ПИРЛС је важан међународни образовни истраживачки пројекат који је спонзорисан од стране Међународне асоцијације за евалуацију образовних достигнућа (ИЕА). ПИРЛС испитује ученичка постигнућа у домену читалачке писмености. Више од 60 земаља, укључујући и Србију учествује у испитивању.

ПИРЛС је важна студија која ће нас као родитеље и грађане информисати о томе како уче ученици у нашој земљи у поређењу са вршњацима из других земаља. Упоредићемо студијске програме и наставне праксе. Бићемо у могућности да добијемо актуелне националне и међународне информације, које ће помоћи побољшању наставе и учења читања у нашој земљи.

Школа Вашег детета једна је од изабраних у нашој земљи. Директор школе Вашег детета је у потпуности свестан важности пројекта и изразио је спремност да ученици школе учествују овом истраживању. Учесће Вашег детета у овом пројекту неће утицати на његову оцену или напредак у школи: Школе неће бити извештаване о појединачним резултатима за сваког ученика. Ученици који учествују радиће тест који подразумева процену читалачких способности и попуниће *Упитник за ученике*.

Овим писмом желимо да Вас информишемо о испитивању и да изразимо захвалност што учествујете у студији. Користимо прилику и да Вам покажемо колико ценимо учешће Вашег детета у истраживању.

Као прилог овом писму можете пронаћи *Изјаву о заштити података о личности*, која објашњава процедуру дистрибуирања, чувања, обраде и објављивања података прикупљених путем Упитника за ученике ПИРЛС. Према *Европској општој уредби о заштити података (General Data Protection Regulation, EU (GDPR))*, ове информације треба да се доставе свим учесницима студије и њиховим родитељима / законским старатељима.

С поштовањем,

**Национални координатор за ПИРЛС**

**Др Бранислав Ранђеловић**

**Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања**

**Фабрисова 10, Београд**

## *САГЛАСНОСТ*

Обавештен сам о свим појединостима ПИРЛС студије. Сагласан сам да моје дете

\_\_\_\_\_ буде укључено у

тестирање и слажем се да се резултати теста мог детета користе у оквиру ПИРЛС истраживања.

У \_\_\_\_\_

Датум: \_\_\_\_\_

Потпис родитеља: \_\_\_\_\_

## ДЕКЛАРАЦИЈА О ЗАШТИТИ ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ

### ПИРЛС

#### УПИТНИК ЗА УЧЕНИКЕ

Реализација пробног тестирања ПИРЛС 2026: март-април 2025. године, реализација главног тестирања март-април 2026. године.

#### **Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања**

Фабрисова 10, 11 000 Београд,  
Телефон: 011/2067000

и

#### **International Association for the Evaluation of Educational Achievement (IEA)**

Keizersgracht 311

1016 EE Amsterdam

The Netherlands

Telephone: +31 20 625 3625

Email: [secretariat@iea.nl](mailto:secretariat@iea.nl)

#### **Сврха прикупљања и обраде података**

Подаци прикупљени током истраживања Развоја читалачке писмености (ПИРЛС) користе се искључиво у научне сврхе. Овај образовни истраживачки пројекат спроводи Међународна организација за евалуацију образовних постигнућа (ИЕА). Правна основа за поверљивост приликом обраде ових података дата је нашем важећем Закону о заштити података о личности (Сл. гласник РС, бр. 97/2018).

#### **Које се информације захтевају?**

Ученици школа које учествују у испитивању позвани су да попуне ПИРЛС Упитник за ученике ради прикупљања података у вези са полом ученика, местом рођења, местом рођења родитеља/старатеља, породичним ресурсима, језиком који се говори код куће и мишљењем о школи и часовима.

- Учешће у међународном ПИРЛС истраживању у Републици Србији је добровољно.
- Ученици који учествују у истраживању, ни на који начин неће бити угрожени ако не попуне *Упитник за ученике* у целости. Дозвољено је прескакање појединих питања или престанак одговарања на питања у било ком тренутку. Молимо Вас, да имате на уму да су Ваши одговори од великог значаја за резултат истраживања.

- Попуњавањем и враћањем Упитника дали сте *сагласност* за прикупљање и обраду података.
- Институција у којој можете повући сагласност је Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10, Београд. Након повлачења сагласности престаје обрада прикупљених података.
- Одговорна особа за сва питања која су у домену заштите података у Заводу је **Милијана Арамбасић**, Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10, контакт телефон: 011 206 700 24, мејл: [marambasic@ceo.gov.rs](mailto:marambasic@ceo.gov.rs)

### Који се подаци прикупљају?

Прикупљају се и складиште подаци добијени из одговора на питања из Упитника које су дали ученици који учествују у испитивању. Подаци су у форми бројева који представљају одељке (на пример, питање са вишеструким избором, или да/не одељци).

Информације саме по себи не могу се користити за идентификацију имена ученика. Сваки ученик добија шифру тј. ИД ученика и тај број се искључиво користи уместо личних података сваког појединачног ученика. Искључиво школски координатор (именован од стране директора школе) има увид у личне податке ученика, јединствени број, име и презиме ученика. Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања као национални центар који спроводи испитивање и Међународна асоцијација за вредновање образовних постигнућа или било која трећа страна неће имати увид у ову врсту података.

### Где, како и колико дуго се чувају подаци добијени из ПИРЛС студије?

ПИРЛС подаци се строго чувају и лица која немају приступ бази података, као и остали системи, не могу да користе дате податке. Такође, запослени у Међународној асоцијацији за вредновање образовних постигнућа, који приступају подацима ради обраде, упознати су са мерама према којима се подаци обрађују и потписали су уговор о поверљивости.

### Чување података

Подаци о одговорима на питања из упитника се чувају на неодређено време како би били доступни ради анализе. Од одговора се креира база података која дозвољава истраживачима да упореде образовне системе у свету (видети Јавни приступ подацима испод).

Одговори на питања из Упитника се најпре чувају на веб серверима Hetzner Online GmbH у Немачкој. Сви подаци се предају без имена – користи се само јединствени број ученика.

### Са ким и на који начин се подаци из ПИРЛС-а деле?

Подаци о одговорима на питања из Упитника шаљу се Интернационалном центру за истраживања путем сигурносних ФТП сервера, под псеудонимом, који се обрађује на тај начин да лични подаци не могу бити придружени одређеном субјекту без употребе додатних података (било који додатни податак се чува одвојено у складу са техничким и организационим мерама како не би био повезан са физичким лицем).

ПИРЛС је под дирекцијом Интернационалног центра за истраживања са седиштем на Универзитету у Бостону, где се обавља велики део анализа. Подаци о одговорима на питања из упитника неопходни су за анализу и шаљу се Интернационалном центру за истраживања путем сигурносних ФТП сервера. Запослени у Интернационалном центру за истраживања, који приступају подацима, потписују уговор о поверљивости. Преношење података, је осигурано одговарајућим мерама попут Споразума о обради података и Европским стандардима уговорних клаузола.

Подаци се враћају назад Заводу за вредновање квалитета образовања и васпитања, такође преко сигурног ФТП сервера.

### **Повезани подаци**

Осим ученика, наставници и директори су позвани да попуне упитнике. Родитељи или старатељи ученика су такође позвани да попуне Упитник о учењу читања (Упитник за родитеље). Информације добијене овим путем се придружују онима добијеним од стране директора у завршној међународној бази података испитивања.

### **Јавни приступ**

Коначна међународна база података за истраживање доступна је јавности на:  
<https://www.iea.nl/data> (Hamburg, Germany)  
<https://timssandpirls.bc.edu/index.html> (Boston, USA)

Сви подаци у бази података се чувају под псеудонимом и не могу бити повезани са физичким лицима.

### **Израда профила и аутоматизовано доношење одлука**

Не врши се аутоматизовано доношење одлука, укључујући профилирање из члана 22. *Европске опште уредбе о заштити података* (General Data Protection Regulation, EU-GDPR)

### **Права власника података**

Свако лице које достави податке остварује право из чланова 15-20 Опште европске уредбе о заштити података (ГДПР) Европе.

Власници података имају право да поднесу приговор Заводу за вредновање квалитета образовања и васпитања.